

Episode Three: Student Handout

Unit 3: Deeper communication: onomatopoeia and expressing what you have been told

Aloha Challenge is an educational reality series with eight bi-lingual interns (University students) battling for the position of “Top Producer” and to win the grand prize of \$10,000. Three teams of Japanese and American high school students, who barely speak each other’s languages, hire and fire interns as their producers in a four round competition to create the best films and blogs about Hawai’i. As students compete, they also communicate and learn each other’s language.

In episode three, round two has begun. Ayumi was eliminated in round one and now the remaining interns are one step closer to their goal of winning \$10,000. This episode starts with the second round directors about to choose a producer for their round two films. Team Alpha will make a film about a Hawaiian news show, which broadcasts on KGMB 9. Team Bravo will produce theirs at Hawaii’s Plantation Village. Team Charlie’s project is Ma’o Organic Farm.

Watch the film anytime at: www.alohachallenge.tv

REVIEW OF UNIT 1 and 2:

Do you remember the following language?

1) In this episode, Sho is describing Seiji’s way of thinking when managing a project. Write your translation below.

じぶん おも どの 自分おれの思い通りにいかなかったら俺はもういいや、やらしてしまえって。

おも どの おれ
(思い通り = as I had planned 俺 = I, males only やらしてしまえって = leave it up to...someone)

2) This is Seiji’s expectation on how well his team’s film will do in round two. Write your translation below.

いちい 一位おれだったらびっくりしますね。

3) Complete each sentence below with the word from the box that makes the sentence the most accurate in your opinion.

やる <small>き</small> 気がある	純 <small>じゆん</small> 粋 <small>すい</small> です
技術 <small>ぎじゆつてき</small> 的なスキル	率 <small>ひき</small> いる
負 <small>ま</small> けました	経 <small>けい</small> 験 <small>けん</small> がある

1. クリスさんは_____がとてたかも高いです。
2. しょうさんはチームを_____のじょうずが上手です。
3. せいじさんは_____。
4. あゆみさんは_____。
5. メグさんは_____。
6. ローレンさんはたくさんフィルムの_____。

LANGUAGE PRACTICE:

VOCABULARY:

Note: You should continue to review the vocabulary from previous units, as it is basic for discussing the Aloha Challenge and will continue to appear throughout all units.

Onomatopoeia (sound words): This week’s focus in onomatopoeic expressions. The Japanese language is filled with sound words, some sound exactly like the sound, such as “トン・トン” to knock on a door. Others are more abstract, such as “いろいろ” which means various. They are commonly used in Japanese speech so as someone learning Japanese this is a quick way to improve your listening and speaking language skills.

Key Vocabulary • 単たんご語

かんじ 漢字	かな かな	えいご 英語
-----------	----------	-----------

Vocabulary used by participants in Episode Three		
	どんどん	...to move along
	ぐちゃぐちゃ	an awful mess, soft and wet
	ごちゃごちゃ	muddle up, together
Vocabulary for describing specifics in the Aloha Challenge		
	ドキドキする	nervous, anxious, in love (the sound of your heart beating quickly)

	ペラペラ (しゃべる)	(to talk) fluent, chatter away
色々	いろいろ	various, this and that
	ばらばら	separate, scattered
	ぎりぎり	just barely, just in time
	めちゃくちゃ	be in a mess, shambles
	ぐずぐず (する) だらだら (する)	to procrastinate
	あちこち	here and there
	ぶつぶつ	mumbling, whispering
	たまたま	unexpectedly
	しくしく	sound of one crying

Vocabulary Exercises:

Story Listening Comprehension:

I. Fill in the best match from the vocabulary list above to most accurately describe what you have seen happen in Aloha Challenge so far.

1. チームアルファのイワラニさんはハワイ語が_____です。

2. クリスさんはてきぱきと働^{はたら}きます。ぜんぜん_____しません。

てきぱきと=with speed, prompt

3. チームブラボアの撮^{さつえい}影の時せいじさんとしょうさんの意^{いけん}見は_____
でした。意^{いけん}見=opinion

4. Ayumi stated while making the film on Kaukahi: What word is missing?

ほんとうにフィルムを撮^とるということをあまり考^{かんが}えていなかったの^{じかん}で時間^{じかん}が
_____お^お押^おしてしまっ^て。

5. チームチャーリーの撮^{さつえい}影は_____で_____でした。
プロデューサーは上^{じょうず}手にチ^{ひき}ームを率^{ひき}いませんでした。

6. Taiki stated the following to the two interns when they were not communicating well.

ちょっとまって、インターンでそこ_____すると困^{こま}るんで、

困^{こま}る = to make trouble, make others suffer, cause problems

7. チームチャーリーは撮影を_____までしていました。時間がありませんでした。

8. 最後のほうにイワラニさんは_____ないていました。ロレンゾさんが難しい質問を聞いてからです。

GRAMMAR:

I. I was told... ...って言われた

言われる is the passive form of 言う “to say”. Passive form is used to mean something was done to someone.

By whom に what you are told + って言われた

Sample sentences:

- 1) 「ちゃんと率いて」って言われた。I was told to lead properly.
- 2) ロレンゾに「エリミネーションだ」って言われて、すごく悲しかったです。
I was very sad when I was told I was eliminated by Lorenzo.

Examples from episode two :

1) When Saki became a producer, she made a positive switch to be a good director. Here is how she explained it:

ディレクターだから決めるのはあなたなんだから、ちゃんとやってくれないと困るって言われて、

“I was told, because you are the director, you are the one to make the decisions. We will suffer if you don’t do it properly.”

2) Seiji stated: 勝つつもりだったのが二位って言われて。
“I had planned to win, but I was told I got second place.”

Grammar exercises:

I. What have you been told by the following people? Complete the sentences.

1) 先生に_____

2) お父さん／お母さんに_____

3) おばあさん／おじいさんに_____

4) 友達に_____

II. Write in a complete sentence, which of the following five statements you have been told and by whom.

<small>しゅくだい</small> 宿題をして	<small>はや ね</small> 早く寝て	<small>いちい</small> 一位になった
よくできました	あぶない!	make your own example
make your own example	もうちょっとがんばって!	つまらない

1) _____

2) _____

3) _____

4) _____

5) _____

CULTURE POINT:

なないろじんせい
七色人生

This is the title of Team Bravo's film that they created at the Hawaii's Plantation Village.

The kanji literally means:

なな
七=seven

いろ
色=color

じんせい
人生=life

To you what is the deeper meaning of this combination of Kanji?

Seven colors are also the number of colors in a rainbow. How do you think this is this significant? For what does this stand?